

Особенности новостных заголовков в англоязычных СМИ

Научный руководитель – Свенцицкая Людмила Петровна

Ситникова Ольга Сергеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет журналистики, Кафедра иностранных языков для факультета журналистики, Москва, Россия

E-mail: olga.sitnikova1998@mail.ru

Язык новостных заголовков британских СМИ представляется весьма необычным для всех, кроме англоговорящих читателей. Журналисты таких изданий используют сложную неадаптированную лексику, которая позволяет вложить максимальное количество необходимой информации в короткое предложение или даже словосочетание. Новостные заголовки обладают определёнными правилами и условностями, которые в свою очередь формируют их грамматику и стиль. Для изучения своеобразия стилистики англоязычных новостных заголовков обратимся к классическим британским СМИ: The Times, The Guardian, The Independent и The BBC.

Формулировка заголовков имеет несколько обоснованно сформировавшихся черт, по которым можно выделить группы:

1. Пропуск слов

Новостные заголовки требуют максимальной краткости, поэтому, вопреки правилам английской грамматики [1], в них пропускаются артикли (a, the), вспомогательные (is, are, was, were) и другие служебные слова. Более того, авторы новостных статей могут пропустить даже целые слова в предложениях, контекст которых позволяет это сделать. Примеры: Comedian sued by husband for talking about break-up (February 20 2018, The Times) [5]; Blade Runner actor Rutger Hauer gives scathing review of sequel (February 20 2018, The Independent) [3].

2. Пассивный залог

В заголовках новостей англоязычных СМИ часто встречается пассивный залог, но в сокращённом виде. Авторы используют данный метод для сокращения предложения, так как в полном виде пассивный залог является достаточно длинным и трудно воспринимается читателями. Примеры: Woman forced off Emirates flight after complaining about period pains (February 20 2018, The Times) [5], Many killed in rubbish dump collapse (February 20 2018, The BBC) [2].

3. Настоящее время

В британских новостных заголовках не принято употреблять прошедшее время даже для событий, которые в реальности уже свершились. Это позволяет придать новости актуальность и тем самым привлечь внимание читателя. Примеры: Oxfam boss apologises to MPs over abuse of Haiti quake victims (February 20 2018, The Guardian) [4], May's ex-deputy warns UK is in danger of 'faith-based' Brexit (February 19 2018, The Independent) [3].

4. Инфинитив

Для описания планирующихся событий и предстоящих решений журналисты англоязычных СМИ используют инфинитив глагола. В то время как, по правилам грамматики языка необходимо применять оборот «going to» [1]. Примеры: BBC dramas including Life on Mars and Luther to be remade for Asian TV (February 20 2018, The Times) [5], Trump Jr to deliver foreign policy speech during promotional visit (February 19 2018, The Independent) [3].

5. Отсутствие глагола

В заголовках, которые строятся на цитате, не употребляются такие глаголы как «to say», «to tell». Для краткости авторы называют лишь имя говорящего и приводят его слова. Примеры: Andy McSmith Yes, Corbyn was naive enough to meet with a Czech spy (February 15 2018, The Independent) [3], Jenny Eclair The Winter Olympics is inspiring me to improve my pottering (February 19 2018, The Independent) [3].

6. Пропуск слов

В англоязычных новостных заголовках допускается пропуск слов, которые не несут особой смысловой нагрузки и легко восстанавливаются читателем благодаря контексту. Такой приём позволяет сократить предложение и избавить его излишней загроможденности. Примеры: Woman, 78, injured after being dragged into Tube tunnel (February 20 2018, The BBC) [2], 'Monster': Family who took in Florida shooting suspect speak out (February 19 2018, The Independent) [3].

Проведенное исследование показало, что новостные заголовки в английских СМИ обладают фиксированными и мотивированными стилистическими правилами. Необходимость достичь краткости и моментально привлечь внимание читателя требует от журналистов грамотной и тщательной работы с заголовками. Именно поэтому за многие годы профессиональной деятельности они выработали определённые особенности в составлении новостных заголовков.

Литература

1. Дроздова Т.Ю., Берестова А.И., Маилова В.Г. English Grammar. Reference and Practice. Учебное пособие. СПб.: Антология. 2015.
2. Шостак Г.И. Коммуникативные тактики создания заголовков в британских газетах // Язык и культура. 2015, №3.
3. <http://www.bbc.com/> (Британская общенациональная общественная телерадиовещательная организация).
4. <http://www.independent.co.uk/> (Британское интернет-издание).
5. <http://www.theguardian.com/> (Ежедневная газета в Великобритании).
6. <http://www.thetimes.co.uk/> (Ежедневная газета в Великобритании).